

Tratamento por radioterapia

Respostas às suas perguntas



Bienvenido al servicio de radiooncología

Se le ha prescrito un tratamiento de radioterapia. En general esta dura varias semanas. El equipo de radiooncología ha elaborado este folleto para prepararle para dicho tratamiento. El objetivo es responder a sus preguntas sobre la planificación de las sesiones y los posibles efectos secundarios del tratamiento.

Como cada situación es diferente, no dude en pedir explicaciones, cuando lo necesite, y compartir con nosotros sus preocupaciones en todo momento.

Pr. Raymond Miralbell
Médico jefe del servicio
de radiooncología



Como se desenrola o seu tratamento?

O que é a radioterapia?

A radioterapia consiste em administrar radiações de alta energia com o objetivo de destruir as células cancerosas. Este tratamento é muitas vezes associado a uma cirurgia e/ou quimioterapia. É também utilizado para aliviar os sintomas ligados à doença (dores, hemorragias...).

A sessão de localização/marcação ou de simulação

Tem como objetivo preparar o seu plano de tratamento personalizado. Durante esta simulação é-lhe feita uma TAC. Graças às imagens obtidas, é possível determinar com precisão a zona a tratar e as doses de radiações a administrar, mas também os órgãos a proteger. Esta sessão dura cerca de uma hora.

Manter a mesma posição

A posição tomada durante a TAC corresponde à que terá de reproduzir a cada sessão do tratamento.

Tem que ficar imóvel durante a TAC. Se o seu futuro tratamento se situar ao nível da cabeça ou do pescoço, a imobilização faz-se por meio de uma máscara que é moldada diretamente em cima da sua cara. Terá que pôr a máscara em todas as sessões.

Serão desenhados pontos minúsculos de tatuagem na sua pele para permitir aos técnicos dirigirem as radiações com exatidão para as zonas a tratar.

Contacto permanente consigo

Durante a TAC e as sessões de radiação, estará em contacto permanente com o técnico de radiologia, graças a uma câmara de vídeo e a um intercomunicador. Assim, a equipe de enfermagem poderá ir vendo que a sua sessão está a correr bem. A sessão poderá ser interrompida a qualquer momento se necessário e a seu pedido.

No final da marcação, é-lhe tirada uma fotografia tipo passe com o seu acordo. Colada no seu processo, ela permitirá à equipe identificá-lo/a logo que chegue à sala de espera.

Info +

Importante

O facto de receber radiações não o/a torna radioativo/a, não há por conseguinte nenhum perigo para aqueles que o/a rodeiam.

Sesiones de radioterapia

¿Cómo se llevan a cabo las sesiones?

Las sesiones empiezan unos días después de la simulación para que los técnicos en radiología médica (TRM) y los físicos tengan tiempo de calcular el plan de tratamiento.

El técnico le ayudará a adoptar la posición determinada en la sesión de planificación, de modo que los rayos se apliquen exactamente a la zona delimitada. A continuación, deberá permanecer completamente inmóvil durante la irradiación.

La administración de la radiación es totalmente invisible y no produce ningún dolor. Sin embargo, como los aparatos dispositivos son muy grandes, emiten diferentes ruidos y giran a su alrededor, cosa que puede causar cierta impresión.

¿Cuánto tiempo duran las sesiones?

El tratamiento en sí dura unos diez minutos, pero a ello hay que añadir el tiempo de preparación (vestirse y desvestirse) en la cabina que da acceso a la sala de tratamiento. El día que tenga visita semanal con el radiooncólogo, por favor quédese en la sala de espera después del tratamiento y una enfermera le acompañará a la consulta.

¿A qué frecuencia?

Antes del inicio del tratamiento, el médico determina el número de sesiones necesarias.

En general, se realizan una vez al día, de lunes a viernes. Puede suceder que haya un problema técnico que obligue a cancelar una sesión. En ese caso, dicha sesión se añade al final del tratamiento, puesto que es importante que reciba la totalidad de la dosis prescrita.

Os efeitos secundários

O aparecimento de efeitos secundários depende da região irradiada, da dose de radiações ministrada e da sensibilidade de cada pessoa ao tratamento. O radioterapeuta observa-o/a todas as semanas durante a consulta para avaliar a sua tolerância às radiações. Em caso de efeitos secundários, receitar-lhe-á os medicamentos adequados e a enfermeira explicar-lhe-á o seu modo de utilização e a sua aplicação.

Cansaço

O cansaço aparece mais comumente quando se irradiam grandes superfícies como o abdómen ou quando se trata o crânio. Em caso de grande cansaço, aconselha-se a que reduza as suas ocupações, e que exerça, por exemplo, a sua atividade profissional a tempo parcial e descansando de vez em quando. A equipe de enfermagem pode ajudá-lo a encontrar meios para facilitar a sua vida quotidiana.

Vermelhidão da pele

As radiações podem ter sobre a sua pele os mesmos efeitos do que uma queimadura solar (vermelhidão, sensação de queimadura...). A sua pele torna-se então mais sensível e mais frágil. Acontece por vezes que a vermelhidão apareça e até aumente mesmo depois do fim do tratamento e que depois desapareça progressivamente. A equipe de enfermagem ajudá-lo/a-á a encarar esse problema receitando-lhe cremes eficazes. Eis alguns conselhos:

- Lave a região irradiada só com água ou com um sabonete muito suave. Seque cuidadosamente evitando esfregar.
- Utilize os cremes receitados e, se lho recomendarem, passe a parte a tratar por água morna antes da sessão.
- Não utilize produtos irritantes como perfume, água-de-colónia ou desodorizante na zona tratada.
- Vista roupa confortável, de preferência de algodão porque alguns tecidos sintéticos podem provocar irritações.
- Desaconselha-se a frequência de piscinas durante o tratamento, assim como a exposição ao sol. Esta é contraindicada até um ano após o fim da radioterapia.

Seguimiento durante y después del tratamiento

Durante la radioterapia se prevén visitas semanales con el radiooncólogo con el fin de evaluar su tolerancia a la radioterapia y su correcta evolución. Al final de su tratamiento, el médico se asegura de que tenga visitas concertadas con su oncólogo, su cirujano o su médico. Le citará para realizar una visita de control entre cuatro y seis semanas después del final del tratamiento.

Todo el equipo médico está a su disposición para responder a sus preguntas y aconsejarle.

Sus notas y preguntas:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

A sua equipe de enfermagem

O serviço de radioterapia reúne um grande número de profissionais, que contribuem para que o seu tratamento corra bem.

Rececionista

Acolhe-o, prepara o seu processo e agenda as suas consultas com o médico.

Médico radioterapeuta

É especializado na utilização das radiações para tratar as doenças cancerosas e é responsável pelo seu tratamento.

Técnico de radiologia médica (TRM)

Participa no planeamento e na administração do seu tratamento. Instala-o/a para a sua sessão e é ele quem lhe administra as radiações.

Físico

Participa no cálculo das doses de radiação que vai receber e é responsável pelo controlo técnico dos aparelhos afim de otimizar a segurança.

Enfermeira de referência

Acompanha-o/a durante toda a duração do tratamento. Vigia o aparecimento e a evolução de eventuais efeitos secundários, presta os cuidados e fica atenta ao seu bem-estar.

Nutricionista

Zela pelo seu estado nutricional e dá-lhe conselhos.

Información práctica

Cobertura del tratamiento

Habida cuenta de que el coste de un tratamiento de radio-terapia y las facturas intermediarias es elevado, deberá ponerse en contacto rápidamente con su seguro. Si este último tarda en reembolsarle los gastos, puede ponerse en contacto con el servicio de deudores de los HUG llamando al número ☎ 022 305 56 80 (9 a 12 horas y 14 a 16 horas) para fijar un plazo de pago, indicando el número de factura en cuestión.

Refrescos

En nuestras salas de espera encontrará refrescos y refrigerios. Tómese el tiempo de descansar un momento antes o después de la sesión.

Ayuda para los desplazamientos

Si tiene problemas para desplazarse, las enfermeras le informarán de las posibilidades para recibir ayuda.

Consejos y apoyo

Ligue genevoise contre le cancer
(Liga ginebrina contra el cáncer)

☎ 022 322 13 33

Horarios

7.30 a 17 horas

El servicio está cerrado el fin de semana y los días festivos y, a veces, los días de control y mantenimiento de los aparatos.

✉ Dirección

Service de radio-oncologie
Avenue de la Roseaie 53, 1205 Genève
T 022 382 70 90, F 022 382 71 17

Este folleto ha sido elaborado por el equipo encargado del servicio de radiooncología y el Grupo de Información para Pacientes y Parientes (GIPP) de los HUG.